

Informacinis laiškas apie ekologinį žemės ūkį Centrinėje bei Rytų Europoje

NR 30

V A S A R I S 2 0 1 2

Avalon

Kaimo plėtros skatinimas
pažeidžiamose žemės ūkio
srityse.

Tel:

+31 (0)515 331955

Faksas:

+31 (0)515 331980

office@avalon.nl

www.avalon.nl

EkoConnect

Tarptautinės ekologinio
žemės ūkio centras
Centrinėje bei Rytų
Europoje

Telefonas:

+49 (0) 351-20 66 172

Faksas:

+49 (0) 351-20 66 174

info@ekoconnect.org

www.ekoconnect.org

Gerbiami skaitytojai,

Džiaugiamės galėdami pristatyti 30-tąjį mūsų informacinio laiško numerį. Mieli skaitytojai, Jūsų atsiliepimų dėka mes žinome, kad šį laišką skaito daug žmonių, taip pat, daug straipsnių yra perkeliama į kitus naujienlaiškinius bei tinklapius. Taip pat žinome, jog mes prisidedame prie ekologiško ūkininkavimo vystymo Europoje, o ypač Centrinėje ir Rytų Europoje. Vystymasis link ekologiškesnės žemdirbystės yra džiuginantis. Per pastaruosius dvejus metus Latvijoje ekologiškų maisto produktų gamintojų skaičius padvigubėjo, pasiekė 62 gamintojų ribą. Tuo pat metu ekologiškų produktų rinka Lenkijoje išaugo 25 procentais. Šiame leidinyje rasite du įkvepiančius straipsnius apie rinkos augimą Ukrainoje. Tačiau, taip pat aprašomi keli skandalai dėl apgaulingo ekologiškų produktų ženklavimo Italijoje. Taigi, ekologiškų produktų kokybės ir patikimumo sistemos užtikrinti dar reikia daug nuveikti.

Šiame leidinyje trumpai aprašomi neseniai atlikto tyrimo rezultatai liečiantys rūpinimąsi sanitarija ir sveikata ekologiniuose kiaulių ūkiuose. Taip pat galite rasti daugiau informacijos apie prekybą Ukrainoje ir Slovakijoje bei perskaityti vieno didžiausių Ukrainos perdirbėjų sėkmės istoriją. Pristatome du tarptautinius projektus susijusius su kontaktų užmezgimu ir ekologinę mažmeninę prekybą.

Taip pat norėtume padėkoti mūsų vertėjams savanoriams, kurių dėka galime išsiųsti šį laišką apie 11 000 skaitytojų dešimčia kalbų į septyniolika šalių. Skaitytojams dėkojame už atsiliepimus ir skatiname jus ir toliau siųsti pasiūlymus straipsniams, komentuoti temas ir netgi vertimus ir komentarus siųsti šiuo adresu: redaktion@ekoconnect.org. Mums yra labai svarbu žinoti, ką manote apie šį informacinį laišką. Tikimės, kad Jums patinka skaityti mūsų straipsnius.

Gatis Caics ir Bernhard Jansen, EkoConnect & Martien Lankester, Avalon

Vertimas iš anglų kalbos: Kristė Makarevičiūtė; redagavo Vytautas Gaidamavičius

* * * * *

Turinys:

1. Projektas skirtas stiprinti mažmeninės ekologiškų maisto produktų prekybos sektorių pietryčių Europoje.
2. Nauji ekologiškai auginamų kiaulių sveikatos valdymo tyrimai
3. Ekologinis žemės ūkis ir ekologinė rinka Slovakijos Respublikoje
4. Pirmieji žingsniai link masinės ekologinių pieno ir mėsos produktų gamybos vidurio ir rytų Europoje?
5. Europos ekologinio žemės ūkio aljansas "Inter-Cluster" – naujas verslas ir naujas tinklas ekologijos dalyviams
6. Ukrainoje didėjant ekologinių produktų paklausai didėja perdirbimo pramonės augimas
7. "EthnoProdukt" – pirmasis gamintojas Ukrainoje tiekiantis ekologišką pieną bei medų prekybos centrams
8. „Biofach 2012“ – daugiau nei pirmaujanti pasaulio paroda
9. Organic Marketing Forum 2012 pirmą kartą bendradarbiauja su BioFach
10. Artėjantys renginiai

**EKOconnect**
Organic Agriculture Moving East

**avalon**

1. Projektas skirtas stiprinti mažmeninės ekologiškų maisto produktų prekybos sektorių pietryčių Europoje.

Besiplečiant ekologiškų maisto produktų prekybos rinkai, didėjant prekybos įmonių bei gamintojų skaičiui, tuo pačiu pirkėjų susidomėjimui, išaugo poreikis mokyti prekybininkus, darbuotojus remiantis projektu “E(co)-Qualify” (ekologinės kvalifikacijos įgūdžiai). 9 partneriai dirba kartu, siekdami pritaikyti bei perduoti turimas žinias, patirtį. Ekologiškų maisto produktų prekybos srityje. Iš vakarų Europos į Bulgariją, Graikiją, Rumuniją bei Turkiją.



Ši iniciatyva yra trečioji projekto “E(co)-Qualify” fazė. Dviejų pirmųjų fazių metu 20 partnerių iš 10 šalių plėtojo (kokybės garantijos sistema) – “QAS”, siekiant tęsti lavinimą, mokymą ekologiškų maisto produktų prekybos srityje. Trečiosios projekto fazės metu “Quality Assurance System” naujoji sistema perkeliama į šalis, kurios nepasinaudojo dvejomis pirmosiomis fazėmis. Projektas yra finansuojamas ES “Life long learning Programme- Leonardo da Vinci” (“Viso gyvenimo mokymosi programa- “Leonardo da Vinci”) lėšomis.

Projekto rangovas bei koordinatorius yra “University of Thessaly” (Tesalijos Universitetas) Graikijoje. Du pirmieji teikėjai (pirminių projektų partneriai), pristato savo rezultatus, patirtį kartu su “Organic Retailers Association (ORA)” (Eko mažmeninkų asociacija), Viena Austrija bei Institute Equalita (institutas “Equalita”) Kolognė, Vokietija. Iš viso 9 partneriai iš 6 šalių susiję su šio projektu, įskaitant 3 lavinimo, mokymo tekėjus. Projekto pritaikymo, tvirtinimo procesas prasidėjo 2009 metų spalio mėnesį. Projekto trukmė buvo apie 12 mėnesių. “E(co)Qualify” III projektas buvo pradėtas 2010 metų spalio mėnesį, jį ketinama baigti 2012 metų spalį. Planuojami penki partnerių susitikimai, kol truks projektas. Kertiniai susitikimų tikslai: esamos situacijos ekologiškų produktų rinkoje analizė, galutinės “QAS” versijos sukūrimas, testavimas ir taikymas. Šios sistemos platinimas lavinimo bei kvalifikacinių susivienijimų, mažmeninės prekybos strategų ir verslininkų tarpe Bulgarijoje, Graikijoje, Rumunijoje, Turkijoje. Tikėtinas tam tikrų žinių, įgūdžių ir kompetencijos poreikis, mažmeninės ekologiško maisto prekybos sektoriuje. Ypatingai tai susiję su tokiomis sritimis kaip sertifikavimas, akreditavimas, licencijavimas ir kitoks reglamentavimas pietryčių Europos šalyse. Viso projekto biudžetas yra apie 350 000 eurų. 75% projekto vertės finansuoja “Leonardo da Vinci” programa.

Kokios tikimasi šio projekto praktinės naudos? Tai yra profesionalus švietimo institucijų mokymas Bulgarijoje, Graikijoje, Rumunijoje, Turkijoje. Šalys bus supažindinamos su “QAS” kasdienio mokymo, lavinimo priemonėmis bei praktika, siekiant perduoti ekologiškų maisto produktų rinkodaros žinias tiesiogiai mažmeninės prekybos sektoriui.

Beje projektas “E(co)-Qualify” suteikia elektroninio mokymosi platformą. Sistema pritaikyta vadybiniams, įmonių savininkams bei ekologiško maisto produktų mažmeninės prekybos darbuotojams mokytis nuotoliniu būdu. Ši sistema bus tobulinama artimiausioje ateityje.

Autorius: Gatis Caics, Ekoconnect padedant d. Vladislav Popov (žemės ir gamtos Eurocentras, Bulgarija) bei d. Mariana Ivanova (University of Agribusiness and Rural Development Bulgarija). Vertimas iš vokiečių kalbos: Vytautas Gaidamavičius.

* * * * *

2. Nauji ekologiškai auginamų kiaulių sveikatos valdymo tyrimai

Parazitai, infekcinės ligos ir susirgimai, sukelti gyvulininkystės aplinkos svyravimų be prevencinio alopatingų vaistų naudojimo, visuomet buvo didelis iššūkis ekologiškai ūkininkaujantiems. Šiame straipsnyje supažindinsime jus su kai kuriais pagrindinio ekologinio projekto “CorePig” rezultatais. Viena šio projekto išdavų – techninis vadovas “Organinių kiaulių auginimas Europoje – sveikatos valdymas bendrame organinių kiaulių auginime”. Vadovas sudarytas “CorePig” projekto ekspertų grupės ir paskelbtas Ekologinio žemės ūkio tyrimų instituto (FiBL), ypatingą dėmesį skiriant žindančių paršavedžių, žindomų paršelių ir nujunktų paršelių sveikatos priežiūrai.



Nuotrauka: Gatis Caics, EkoConnect

Gyvenimo sąlygos. Tinkamas būstas yra vienas iš esminių veiksmų auginant kiaules. Remiantis Europos sąjungos reglamentu, plotas, skirtas paršavedei ir jos vadai, turėtų būti ne mažesnis nei 10 kvadratinio metro, įskaitant mažiausiai 2,5 kvadratinio metro laukę. Ekologiški nujunkyti paršeliai turi būti laikomi šiltame ir izoliuotame plote, bet su galimybe patekti į lauką. Neseniai nujunkyti paršeliai patiria stresą dėl atskyrimo nuo motinos, reiškiantį motinos pieno ir globos stoką, naują aplinką ir dažnai susimaišymą su kitais paršeliais.

Viduriavimas po nujunkymo pasitaiko dažnai, jis sukelia sveikatos problemas. Kuo daugiau erdvės turi nujunkyti paršeliai, tuo mažiau agresyvumo ir streso jie patirs ir tuo sveikesni bus. Patartina vadas laikyti kartu, tačiau jų atskyrimo atveju svarbu sugrupuoti paršelius pagal jų dydį. Mažiausius paršelius atskiriant ir suteikiant jiems laisvą prieigą prie pašarų ir vandens bei ploto, nekonkuruojant su didesniais vados paršeliais. Dėl tų pačių priežasčių sergantys individai turėtų būti laikomi atskirame garde. Siekiant užkirsti kelią paršavedžių sveikatos problemoms, žemiausia kritinė temperatūra, laikant žindančias paršavedes ant šiaudų, paprastai yra apytiksliai +7°C, aukščiausia - +26°C ir +12°C ir +31°C atitinkamai nežindančioms paršavedėms. Stresas dėl šilumos labiau būdingas žindančioms paršavedėms ir yra susijęs su gausiu pašarų vartojimu bei medžiagų apykaita pieno gamybai, tuo tarpu nežindančios paršavedės yra labiau linkusios į stresą dėl šalčio, riboto pašarų kiekio. Šešėlio užtikrinimas, galimybė voliotis arba vandens purškimo sistema gali padėti išvengti šilumos streso, nameliai ar uždengtos būdos ir pakankamas kiekis sausų šiaudų paršavedėms padeda išvengti šalčio, streso. Bandant išvengti pernelyg šaltos aplinkos paršeliams apsaugoti, rekomenduojama naudoti šilumos lempą arba šildyti grindis. Jei grindys nėra izoliuotos, kur paršeliai gali gulėti, grindis reikėtų padengti storus sauso kraiko sluoksniu.

Paršiovimas ir žindymo laikotarpis. Siekiant užtikrinti sėkmingą paršiovimąsi, kiaulėms būtina turėti pakankamai vietos, privatumo, mankštos galimybę, taip pat pakankamai šiaudų ir stambiujų pašarų. Svarbu įsitikinti, kad kišimasis paršiovimosi metu nėra per ankstyvas ir atitinka higienos standartus (švarios rankos, ilgos vienkartinės pirštinės). Ūkininko priežiūra ir įsikišimas kiaulei paršiuojantis reikalauja: 1) pašalinti placentos membranas aplink paršelių snukį išvengiant uždusimo; 2) džiovinėti naujagimius paršelius ir guldyti juos po šildymo lempa išvengiant atvėsimo; 3) ištraukti paršelius iš paršavedės gimdos išvengiant ilgai trunkančio paršiovimosi; 4) užtikrinti pakankamą krekenų kiekį. Tuo pačiu, paršelių pašalinimas iš gimdos gali sukelti infekciją, dėl kurios atsiranda MMA (mastitis-metritis-agalactia) – pieno liaukų, gimdos uždegimai, pieno nebuvimas, ir visumo problemos. Paršiovimas ir pirmoji žindymo savaitė yra vienas iš didžiausios rizikos laikotarpių paršavedžių sveikatos problemoms pasireikšti, ypač makšties išskyroms ir MMA. Labai svarbu šias ligas kuo anksčiau atpažinti ir gydyti.

Paršelių mirtingumas labiausiai susijęs su sutraiškymu (motinos užgula paršelius), silpnumu ar badu. Didelės vados yra viena didelio paršelių mirtingumo priežasčių – paršiovimas ilgiau, paršelių svoris yra mažesnis, paršeliai suvartoja mažiau pieno bei krekenų, žindukų skaičius būna mažesnis nei vados paršelių skaičius, todėl atsiranda didesnė sutraiškymo galimybė žindant. Mirtingumas taip pat padidėja, kai paršeliai atvėsta ir guli arti paršavedės dėl šaltos aplinkos. Norint išlaikyti mažą paršelių mirtingumą, svarbu suteikti geras patalpas paršiovimosi metu – pakankamai erdvės (minimalus plotas gulėjimui 2,2 X 2,2 metro) . Stengtis sumažinti paršelių sutraiškymo galimybę, rekomenduojama dalinti žindančias vadas. Stipresnius anksčiau gimusius jau pažindusius paršelius reikėtų uždaryti į šildomą gardelį paršeliams valandai, leidžiant silpnesniems paršeliams žįsti nekovojuojant. Kita galimybė yra priderinti vados dydį žindukų skaičiui. Jei būtina, daugiau sveriantys gimę paršeliai turi būti atskirti.

Tikimasi, kad organinių paršavedžių žindymo laikotarpis bus ilgesnis (remiantis Europos sąjungos reglamentu – mažiausiai 40 dienų, kai kuriose šalyse net 8 savaitės) palyginus su 3-5 žindymo trukme tradiciniuose ūkiuose. Tai reikalauja rūpesčio paršavedžių mityba, kuri turi būti grindžiama didele maistingųjų medžiagų kokybe, didele energija ir baltymų virškinimu, priklausomu nuo organinių pašarų. Pieno gamyba žindymo laikotarpiu skiriasi: maksimalus lygis pasiekiamas maždaug trečią, ketvirtą žindymo savaitę, bet vėliau to tikriausiai nebeužtenka paršelių maistingųjų medžiagų poreikiui patenkinti, jų augimui užtikrinti. Idealiu atveju, savaitės amžiaus žindomi paršeliai jau turi turėti prieigą prie lovio, kuriame maistas turi būti pritaikytas atsižvelgiant į jų mitybos poreikius ir virškinimo gebėjimus, nes paršavedės mityba tam nėra pritaikyta. Maitinimo plotas paršeliams turi būti sukurtas taip, kad paršavedė jo nepasiektų, tačiau mokymosi proceso metu paršeliams yra naudinga būti maitinamiems šalia paršavedės.

Pašarai ir vanduo. Vanduo žindomiems paršeliams yra būtinas nuo pat gyvenimo pradžios ir turėtų būti tiekiamas loveliuose ar dubenyse, kad paršeliai galėtų įprastai gerti (automatinės girdyklos nepatartinos). Vanduo padidina paršelių apetitą ir padeda viduriavimo atveju. Pakankamas vandens kiekis ypač svarbus šiltomis sąlygomis ir artėjant žindymo laikotarpio pabaigai (4 savaitės ir daugiau), taigi paršavedės pieno gamyba mažėja, o paršelio poreikiai auga. Nujunkytų paršelių maisto racioną patartina keisti iš lėto, žingsnis po žingsnio maišant seną racioną su naujuoju, taip palengvinant prisitaikymą. Paršeliai dvejose ar valgyti nežinomą pašarą ir staigūs pokyčiai taip pat gali turėti įtakos virškinimo sistemai. Pakankamas vandens tiekimas paršavedėms yra 2-3 litrai per minutę tėkmės. Šėrimo tvarka turėtų būti pritaikyta besiparšiuojančioms kiaulėms.

Sveikata ir higiena. Atidus paršavedžių ir paršelių stebėjimas padidina tikimybę anksti pastebėti ir laiku gydyti sveikatos sutrikimus. Ankstyvieji nujunkytų paršelių ligos požymiai gali būti nukarusios uodegytės, įkrintę šonai, minkšti ekskrementai bei prislopintas elgesys. Kruopštus gardų valymas bei džiovinimas yra būtinas nujaukintų paršelių penėjimo laikotarpiu, siekiant sumažinti parazitinių infekcijų riziką (dažniausiai pasitaiko didelė apvali kirmėlė *Ascaris suum*, kuri sukelia baltas kepenų dėmes ir "plakančioji" kirmėlė *Trichuris suis*). Valymas ir dezinfekavimas gali padėti kontroliuoti dažniausiai pasitaikančius paršavedžių helmintus, pavyzdžiui, *nodular* kirminas (*Oesophagostomum* spp.) ir raudonasis skrandžio kirminas (*Hyostrogylus rubidus*), kurie yra perduodami kaip laisvai gyvenančios lervos. Dezinfekcija, deja, turi labai mažai įtakos

infekcinių helmintų lervoms, pavyzdžiui, apvalioji kirmėlė (*Ascaris suum*), kurias saugo kiaušinėlių lukštas. Taip pat labai svarbu atskirti gyvūnų gulėjimo ir tuštinimosi zonas.

Ekologinio žemės ūkio tyrimų instituto (FiBL) paskelbtą 12psl. Techninį vadovą, apžvelgiantį svarbiausius tyrimo rezultatus, anglų, vokiečių ir prancūzų kalbomis galite parsisiųsti nemokamai.

Autoriai: Gatis Caics, EkoConnect, remiantis techniniu vadovu "Sveikatos valdymas bendrame organinių kiaulių auginime" (autorė Barbara Früh (FiBL); Vertimas iš anglų kalbos: Monika Balčiauskaitė; redagavo Vytautas Gaidamavičius.

* * * * *

3. Ekologinis žemės ūkis ir ekologinė rinka Slovakijos Respublikoje

Tuo metu kai Slovakija buvo orientuota į eksportą, šalyje vystėsi sveikų ir ekologinių produktų rinka. EkoConnect mokslinio darbo santrauka.

2004 metais Slovakijai įstojus į Europos Sąjungą sparčiai pradėjo vystytis ekologinis žemės ūkis. Ekologinių ūkių skaičius išaugo nuo 127 (2004 m.) iki 486 (2010 m.). 2010 metais buvo apdirbami 9 % ekologiškų žemės ūkio plotų (144.000 ha). 2/3 ekologiškų plotų sudaro daugiamečių ganyklos. Likusią dalį sudaro dirbami laukai: 50 % naudojami pašarų gamybai, grūdinių kultūrų auginimui (maždaug 1/3) ir tik 1 % daugiamečiams augalams. Vidutinio didžio Slovakijos ekologinis ūkis yra 296 ha. Tačiau yra ir stambesnių ekologinių ūkių, kurių plotai sudaro daugiau nei tūkstantį hektarų. Juose auginamos grūdinės kultūros. Svarbiausios kultūros, auginamos dirbamuosiuose laukuose yra: rugiai, kviečiai, miežiai ir spelta kviečiai. Taip pat svarbūs yra žirniai, saulėgražos, griekiai, avižos, bulvės ir pašariniai grūdai. Daržininkystėje pirmenybė teikiama smidrams, morkoms, pastarnokams ir raudoniesiems burokėliams. Daržininkystės vystymąsi paskatino sutartis su "Motor" kūdikių maisto gamintoju.



Sveikatingumo parduotuvė Nitroje.
Nuotrauka: EkoConnect

Daugelis ekologinių produktų pagamintų Slovakijoje yra eksportuojami: pvz.: pienas į Čekiją, ledai į Vokietiją, vaisiai ir daržovės į Austriją, ekologiškai auginami gyvuliai į Italiją. Iš dalies užsienyje pagaminti maisto produktai reimportuojami į Slovakiją. Gydymieji ir prieskoniniai augalai 100 % perdirbami Slovakijoje ir supakuoti į pakelius eksportuojami į kitas šalis. 50 % daržovių parduodama užsienyje, kaip ekologiškos prekės. 2002 metais ekologiniai grūdai buvo parduodami į užsienį, bet šiandien maždaug 75 % jų sušeriama gyvuliams arba parduodama. Tik maždaug 5 % neapdorotų žaliavų eksportuojama į Vokietiją ir Šveicariją. Didėjant neapdorotų žaliavų paklausai ekologinėje Vakarų Europos pramonėje tikėtina, kad grūdinių kultūrų pardavimas kitose ES šalyse vėl kils.

Slovakijoje šiuo metu veikia tik viena, privati kontrolės institucija. Netrukus turėtų būti įkurtos dar kelios kontrolės institucijos. 2002 metais buvo įvestas Slovakijos ekologinio žemės ūkio ir jo produkcijos ženklas „Ekologinis ūkininkavimas“ („Eko pol'nohospodárstvo“).



Perdirbimas vystėsi lėtai, bet pastoviai. Pirmieji 4 perdirbėjai į rinką atėjo 2001 metais. 2010 metais buvo registruoti 65 gamintojai. Tradicinės, didelio pajėgumo perdirbimo įmonės sunkiai įsivaizduoja atskirą, nedidelį ekologinių produktų perdirbimą, o mažiems ūkiams tai reiškia dideles biurokratinės kliūtis ir iššūkį parduodant produkciją. Šalia kitų produktų gerai išsivystė ekologinio pieno, žolelių ir grūdinių kultūrų perdirbimas. Ekologinių skerdyklų nėra. Ekologinių pašarų gamyba auga.

2002 metais „Health shops“ - sveiki ir natūralūs produktai - pirmoji pradėjo prekiauti ekologiniais produktais, čia yra siūlomi nebūtinai sertifikuoti ekologiški produktai. Vėliau ekologiškų produktų atsirado ir prekybos centruose. Ekologinių maisto produktų realizavimo sritys yra sostinėje Bratislavoje ir vakaruose Slovakijoje. Padidėjo produktų skirtų sveikuoliams poreikis, kurių galima įsigyti Health shops, paklausa. Ypač populiarūs tapo ekologiški produktai turintys poveikį sveikatai: sultys, produktai be cukraus ir gliutimo bei produktai skirti alergiškiems žmonėms. Ekologinius produktus siūlo ir prekybos centrai.

Slovakijos vartotojai mažai informuoti apie ekologinius produktus. Esminiai pirkimo kriterijai yra „sveikata“ ir „mada ir stilius“. Nėra jokios nacionalinės ekologinių produktų reklamos ir informacijos apie juos. Maždaug 70 % parduodamų ekologinių produktų yra importuojami iš kaimyninių šalių: Čekijos, Vengrijos, Lenkijos ir Austrijos bei Vokietijos. Ekologinių produktų apyvarta vietinėje rinkoje siekia maždaug 4 milijonus eurų ir nuo 2006 metų ji nepakilo. Bendroje maisto produktų rinkoje ekologiški produktai 2009 metais užėmė tik 0,1%. Apyvartos dalį. Sveikatingumo parduotuvėse ir prekybos centruose pasiskirsto vienodai, kiti pardavimo būdai nėra reikšmingi.

Išsamesnę informaciją ir adresus apie ekologinę rinką Slovakijoje, svarbius perdirbėjus, prekybininkus ir kitus kontaktus Jūs galite rasti [pranešime apie Slovakiją vokiečių kalba](#), internetiniame puslapyje www.ekoconnect.org. – „Die Bio-Branche in Mittel- und Osteuropa“ (*Ekologinė pramonė vidurio ir rytų Europoje*). Netrukus bus paskelbti pranešimai 13-ai kitų vidurio ir rytų Europos šalių.

Autorė: Inka Sachse, EkoConenect, vertimas iš vokiečių kalbos: Simona Burokaitė; redagavo Vytautas Gaidamavičius.

* * * * *

4. Pirmieji žingsniai link masinės ekologinių pieno ir mėsos produktų gamybos vidurio ir rytų Europoje?

EkoConnect kartu su Šveicarijos Ekologiniu žemės ūkio tyrimų institutu (FiBL) Drezdene organizavo seminarą, rusakalbiams dalyviams. Seminaro tema „Ekologinė pieno ir mėsos produktų gamyba ir jų perdirbimas“. Spalio mėnesį dalyviai praleido tris dienas ekologiniuose ūkiuose. 25 ūkininkai, perdirbėjai ir konsultantai iš Ukrainos, Rusijos, Gruzijos ir Lenkijos pasinaudojo galimybe, pamatyti kelis geriausius ekologinės gamybos pavyzdžius Vokietijoje.



Nuotrauka: Gatis Caics, EkoConnect

Klausimus apie skirtingus reikalavimus gyvulininkystei (tvarto priežiūra, šėrimas, higiena, sveikata, melžimo procesai ir t.t.) ir apie perdirbimą (Perdirbimo įmonių planavimas ir statymas, naujausios technologijos, išlaidos, skerdimas, pakavimas ir sandėliavimas) galėjo aptarti su kiekvienu ūkio ir perdirbimo įmonės atstovu bei su lydinčiais ekspertais.

Viena iš lankytų įmonių buvo pieno perdirbimo įmonė „Stiklinė pieninė“ („Gläserne Molkerei“) Munchehofe. Šioje įmonėje koridoriaus sienos stiklinės tam, kad lankytojai turėtų galimybę iš viršaus stebėti pieno ir sūrio gamybos procesus. Kiekvieną dieną čia perdirbama apie 80 tonų pieno. Maksimalus perdirbimo pajėgumas 6 tonos per valandą. Šios įmonės statybos kainavo maždaug 11 milijonų eurų. Pieną gamyklai tiekia ekologiniai ūkiai (kurie dažniausiai turi daugiau nei 100 karvių) esantys 200 km spinduliu nuo perdirbimo įmonės. Ūkis „Ekologinis Brodowin kaimas“ („Ökodorf Brodowin“), turintis 260 melžiamų karvių ir 220 melžiamų ožkų, pieną perdirba pats. Perdirbimo pajėgumas siekia 10 tonų per dieną. Statybos kainavo apie 2,5 milijonus eurų. Lankydami „Ekologinio ūkininko Bernd Schulz“ („Biolandwirt Bernd Schulz“) ūkyje dalyviai susipažino su kiaulėmis, auginamomis atviraime lauke. Su „Žemės ūkio kooperatyvu Grosszobern“ buvo aplankyta dar viena stambi pieno perdirbimo įmonė, kuri sandėliuoja ir pašarus. „Ekologiniame ūkyje „Ohler“ („Biohof Ohler“) dalyviai matė ekologinę kiaulių ir galvijų produkciją bei nedidelę skerdyklą. „Palivarke „Podemus“ („Vorwerk Podemus“) buvo galima stebėti visą mėsos perdirbimo procesą bei padiskutuoti apie skerdyklą, įvairius mėsos perdirbimo procesus bei sandėliavimą.

Kadangi aiskumas yra vienas pagrindinių punktų, siekiant sustiprinti Vokietijos vartotojų pasitikėjimą ekologiniu žemės ūkiu, tai dauguma ekologinių ūkių suteikia galimybę apsilankyti juose. Gamintojus čia galima stebėti per petį ir įsitikinti, kad visas darbo procesas atitinka nustatytus ekologinio žemės ūkio standartus. Papildomai dauguma stambių ūkių parodo savo produkcijos parduotuves. Ekologiniai ir vietiniai produktai Vokietijoje vertinami vis daugiau. Šiandien Vokietijoje labai populiarūs ir „užsakymų dėžės sistema“, kurioje žemės ūkio įmonės savo klientams pristato šviežius, ekologinius gaminius į namus.

Seminarų metu pranešimus skaitė ekspertai, taip pat buvo parodyta prezentacija apie ekologinio pieno perdirbimo įmonės planavimą, reikalingus išteklius ir išlaidas statyboms. Eric Meil iš Šveicarijos FiBL supažindino su geriausiais gyvulių auginimo metodais. Seminaro dalyviai išmoko, kad ekologiniai pieno produktai, kurie esant tinkamoms sąlygoms pagaminami iš maždaug 5000 litrų pieno iš vienos karvės per metus, gali būti tokie pat pelningi kaip intensyvi pieno produkcija.

Organizatoriai tiki, jog netrukus panašūs projektai bus išvystyti ir Rytų Europoje, nes šiuo metu vietinės rinkos susidomėjimas auga. Kai kurios įmonės jau žengė pirmuosius žingsnius ta kryptimi.

Autorius: Gatis Caics (EkoConenct), vertimas iš vokiečių kalbos: Simona Burokaitė; redagavo Vytautas Gaidamavičius.

* * * * *

5. Europos ekologinio žemės ūkio aljansas „Inter-Cluster” – naujas verslas ir naujas tinklas ekologijos dalyviams

„Kaip sukurti Europos ekologinio sektoriaus tinklą ir skatinti sėkmingą bendradarbiavimą?“. Šiuo klausimu aktyviai diskutavo suinteresuotų šalių grupės (klasteriai) Turkijoje, Graikijoje, Prancūzijoje ir Vokietijoje projekte „Ekologinis Inter-klasteris“.



Daugelyje Europos šalių ekologinės įmonės vis dar atlieka novatorišką vaidmenį, todėl konkrečiame veiklos regione joms tenka įveikti daug kliūčių ir nuolat mokytis. Dauguma projektų įgyvendinama jungiantis, tačiau kartais ir regioniniai tinklai būna sukaupę daug specifinės patirties, kuri gali būti naudinga naujo filialo įkūrimui. Kas kartą išradinėti dviratį kainuoja daug pastangų bei pinigų, o reikalingos pramonės žinios dažnai sėkmingai jau būna taikomos kitose Europos dalyse. Kodėl gi nepasinaudojus abipusio „know-how“?

Dėl šių priežasčių buvo įkurtas „Inter-Cluster Organics“ (Europos ekologinio žemės ūkio aljansas „Ekologinis tarpusavio klasteris“). Tai unikalus verslo ir tinklo darinys, kuris siūlo galimybę ekologinio sektoriaus šalims pristatyti savo veiklą, produktus ir paslaugas bendroje erdvėje bei dalintis geriausia praktika. Todėl siekiama ekologiniam sektoriui suteikti reikiamą infrastruktūrą, kuri skatintų sinergijos efektą, užtikrintų patirties ir informacijos srautą įvairiuose Europos regionuose ir šalyse.

Siekiant geriausiai aptarnauti ekologinio sektoriaus šalis planuojama išanalizuoti regiono poreikius remiantis „Poreikių vertinimo analize“. Analizės rezultatų dėka bus galima nustatyti žinių spragas bei numatyti geriausią praktiką tarp skirtingų regionų ir šalių. Tikslas yra užpildyti informacijos spragas ir stiprinti ekologinį sektorių Europoje.

Ekologinis verslas arba organizacijos norėdamos gauti pelno iš Ekologinio tarpusavio klasterio tinklo gali dalyvauti poreikių analizėje bei jungtis į šį tinklą kreipdamiesi adresu: www.organicclusters.com

2012 m. vasario 16 d. 10.00 – 11.30 val. Niurnberge, Vokietijoje, „Biofach“ mugėje, salėje „Helsinki“ bus galima asmeniškai susitikti su šio tinklo dalyviais ir organizacijomis. Konferencijos metu bus pristatytas projektas ir sėkmingų klasterių pavyzdžiai. Dalyviai turės galimybę aktyviai didinti savo tinklą.

Autorė: Inka Sachse, „EkoConnect“; iš vokiečių kalbos vertė: Zita Šidlauskaitė; redagavo: Vytautas Gaidamavičius.

* * * * *

6. Ukrainoje didėjant ekologinių produktų paklausai didėja perdirbimo pramonės augimas

Nepaisant kad Ukrainoje ekologine žemdirbyste užsiimantys ūkininkai negauna papildomos paramos ekologinio ūkininkavimo metodams išlaikyti, Ukrainoje vis dar nėra jokių teisinių ekologinio ūkininkavimo reglamentų, ekologinė perdirbimo pramonė ir toliau sparčiai auga.

2011 m. spalio 8 d. Kijeve vyko paroda po atviru dangumi „Organichniy Dyvogray“. Apie 7000 vartotojų iš 33 parodos dalyvių užpildė savo pirkinį krepšius ekologiniais produktais (daržovėmis, vaisiais, mėsa, pienu, sūriu, sviestu, miltais, cukrumi, kviečiais, kukurūzais, arbata ir t.t.). Kitas didelis renginys Ukrainoje buvo ekologinio perdirbimo pramonės konferencija vykusį 2011m. spalio 27 d., kurioje dalyvavo 165 dalyviai. 2011 metų pabaigoje, vietinėje ekologinių maisto produktų rinkoje buvo daugiau nei 40 aktyvių maisto produktų perdirbėjų, tai yra puikus augimo pavyzdys, nes prieš trejus metus nebuvo beveik nei vieno tokio perdirbėjo.



Organichniy Dyvogray, Kiev, 2011
Nuotrauka: „BioLan Ukraine“

Kaip jau buvo minėta, Ukrainoje vis dar nėra teisinės ekologinio ūkininkavimo sistemos, todėl nėra jokių galiojančių kriterijų, atskiriančių ekologiškus produktus nuo neekologiškų. Paskutinis mėginimas įvesti teisingą sistemą 2011 m., baigėsi Ukrainos prezidento vetavimu. Šiuo metu yra ruošiami nauji pasiūlymai. Iš 17 Ukrainos rinkoje esančių sertifikavimo įstaigų ekologiška yra tik viena – „Ekologinis standartas“. Ši įstaiga sertifikuota pagal ES direktyvas ir yra pripažinta ES komisijos (UA-BI-108).

Taigi, kokia yra ekologiškų maisto produktų paklausos didėjimo Ukrainos rinkoje priežastis? Pasak Roman Makukhin, iš „EthnoProduct“: „Žiniasklaida vaidina svarbų vaidmenį atskleidžiant problemas, susijusias su įprastinių maisto produktų gamyba Ukrainoje. Ir, nors terminas „ekologiškas“ ne daugeliui yra suprantamas,

vis daugiau vartotojų spaudoje domisi su ekologija susijusiais straipsniais. Pagal Ekologinės žemdirbystės tyrimų instituto (FiBL) atliktą žiniasklaidos stebėjimą, apie 15 interesantų savo internetiniuose puslapiuose ir publikacijose aptaria ekologijos reikšmę.

2005 m. prasidėjęs Šveicarijos - Ukrainos projektas "Ekologinis sertifikavimas ir rinkos plėtra Ukrainoje" įgyvendinamas Šveicarijos FiBL ir globojamas Šveicarijos valstybės ekonomikos sekretoriato (SECO), 2011m. buvo galutinai baigtas. Projektas prisidėjo prie ekologinio sektoriaus augimo Ukrainoje ir šalies integracijos į pasaulinę prekybą bei suteikė prieigas prie naujų rinkų, sumažėjo įvairios kliūtys, trukdančios prekybai, kaip pavyzdžiui, galimybė gauti ekologinius sertifikatus. Taip pat vartotojai gali rinktis įvairesnius ekologiškus sertifikuotus produktus. Šio projekto dėka buvo įsteigta sertifikavimo įstaiga „Ekologinis standartas“. Be to, prie ekologinės rinkos plėtros prisidėjo ir kitos įstaigos, kaip pavyzdžiui asociacija „Biolan Ukraina“ (įkurta 2002 m.), Ukrainos ekologinė sąjunga (įkurta 2005 m.) ir asociacija „Pure Flora“ (įkurta 2008 m.).

Apžvalgą apie Ukrainos ekologinę rinką ir ekologinį ūkininkavimą parengė „EkoConnect“ (vokiečių kalba).

Autoriai: Gatis Caics, „EkoConnect“ su Natalie Prokopchuk pagalba, Šveicarijos-Ukrainos projektas "Ekologinis sertifikavimas ir rinkos plėtra Ukrainoje" bei FiBL; iš vokiečių kalbos vertė: Zita Šidlauskaitė; redagavo Vytautas Gaidamavičius.

* * * * *

7. "EthnoProdukt" – pirmasis gamintojas Ukrainoje tiekiantis ekologišką pieną bei medų prekybos centrams

800 ha ekologiškais principais puoselėjamos žemės, 2000 karvių bei 320 darbuotojų dėka, "EthnoProdukt" yra vienas didžiausių ekologiškų maisto produktų gamintojų Ukrainoje. Jų ekologiškas pienas turi didelę paklausą Kijevo prekybos centruose. Šio pieno kokybės dėka, gandai apie šį produktą sklinda iš lūpų į lūpas, šio gaminio reklamuoti nereikia.

Grupė "EthnoProdukt" buvo suformuota iš keturių ūkių kurie yra šiaurės rytų Ukrainos Černigovo srityje, besiribojančioje su Kijevo sritimi. Kiekvienas šių keturių ūkių buvo sertifikuotas 2009 – 2011 metų laikotarpiu. Ūkiai nutolę apie 200-300 kilometrų nuo Kijevo. Šiai kompanijai pristatyti mes pateikiame interviu su ponu Roman(u) Makukhin (u). "EthnoProdukt" strateginės plėtros vadovu:



Nuotrauka: EthnoProduct

EkoConnect (E.C.): Kokius produkcijos ir žaliavos kiekius pagamina bei perdirba "EthnoProdukt" kiekvienais metais?

Roman Makukhin "Ethnoproduct" (R.M.): Remiantis mūsų lūkesčiais, 2011 metus mes užbaigsime pagaminę iš viso 1800 tonų produkcijos (pokalbis vyko 2011 metų gruodį). Šiais metais mūsų dėmesys buvo sutelktas į ekologiško pieno gamybą. Kitos produktų grupės - medus bei mėsa, buvo mažiau svarbios. Kitais metais mes ketiname padidinti pieno produkcijos kiekį, bei plėtoti organiškai (organic- užaugintas be chemikalų, ekologiškas) užaugintos jautienos paplitimą. Mūsų pastarieji užsakymai yra 6-7 tonos jautienos per mėnesį. Organišką medų mes labiau laikome papildomu produktu, augalų apdulkinimo rezultatu, mūsų laikomos bites pagamina apie 1,2 tonos produktų pertekliaus. Komercinės mūsų užauginamų ekologiškų grūdų ir ankštinių augalų apimtys svyruoja nuo 1 000 iki 1500 tonų kasmet. Asortimentą iš esmės sudaro žemieniai rugiai, lubiniai, vikiai, avižos, grikiiai.

E.C.: Ar "EthnoProdukt" perka žaliavas iš kitų ūkininkų? R.M.: Ekologiškas pienas, kurį mes tiesiogiai platiname Kijevo prekybos centruose, gaminamas tik mūsų ūkiuose. Beje perkame ekologiškus kukurūzus iš kito ekologiškai ūkininkaujančio žemdirbio Poltavos regione. Šiais metais mes ketiname paremti bei skatinti vidinės rinkos plėtrą, susijusią su organiniais pašarais. Išskirtinių kainų dėka skatiname Ukrainos ekologiškus gaminti ekologišką produkciją.

E.C.: Kur jūs parduodate savo produktus Ukrainoje? R.M.: Iš esmės platiname savo ekologišką produkciją sveiko maisto parduotuvėse, elektroninėse parduotuvėse (internetu), kurių dauguma yra Kijevo mieste. Didžioji dalis produkcijos parduodama didžiųjų prekybos tinklų centruose Ukrainoje "SILPO" "Velyka kyshenya" dalis produkcijos parduodama prestižinėse maisto prekių parduotuvėse. 69 parduotuvės Kijevo mieste prekiauja mūsų produkcija.

E.C.: Koks yra kainos skirtumas tarp "EthnoProdukt" bei įprastos produkcijos Ukrainos parduotuvėse? R.M.: "EthnoProdukt" pateikė rinkai išskirtinį produktą: visiškai neapdorotą, ekologišką pieną. Pienas atkeliauja į parduotuvės lentyną toks pat, koks yra pamelžiamas iš mūsų ekologiškai auginamų karvių. Primelžto pieno riebalų ir proteinų koncentracija išlieka nepakitusi. Sunku būtų palyginti tokį pieną, su

bet kuriuo kitu esančiu prekybos centro lentynoje. Jie remiantis klientų įžvalgomis palygintume šio pieno kainą su kitais aukščiausios kokybės pieno produktais, kainos skirtumas būtų tik 15 %.

E.C.: Ar jūs eksportuojate ekologiškus produktus bei žaliavas? **R.M.:** „EthnoProdukt“ grupė plėtoja užsienio prekybą ekologiškais javais bei ankštiniais augalais su Ukrainai atstovaujanti olandų kompanija „Biocore“. Mus domina rinkos plėtra ekologiškai auginamiems kviečiams, ankštiniams augalams, aukštos vertės ekologiškų (organinių) javų produktų eksportas.

E.C.: Ar Ukrainoje jaučiama ekologiškų maisto produktų gamintojų konkurencija? **R.M.:** Dėl ribotos ekologiškų maisto produktų pasiūlos Ukrainos rinkoje, konkurencija tarp gamintojų nejauciama. Mes labai remiame visus kitus Ukrainos ekologinius gamintojus. Tuo pačiu nėra lengva būti pirmiesiems ekologiško pieno produktų gamintojams. Konkuruoti su kitais gamintojais, kurie tvirtina, kad jų produkcija yra ekologiška, tačiau ji nėra sertifikuota. Rinkoje kuri tik pradėjo savo plėtrą, tokia klaidinanti praktika yra labiau ydinga nei bet kokios konkurencinės varžybos tarp iš tiesų ekologiškai ūkininkaujančių gamintojų.

E.C.: Kokie yra „EthnoProdukt“ plėtros planai artimiausioje ateityje? **R.M.:** Ketiname visų pirma padidinti melžiamųjų galvijų bandų kiekį - įsigydami telyčių. Atsižvelgdami į vidinį bandų genetinį potencialą, mes suvokiame, jog tokia plėtra bus galima tik pagerinus pašarų gamybą. Mes skiriame didelį dėmesį kompostuojamų trąšų paplitimui laukuose. Šiam tikslui pasitelkėme biodinamines inovacijas, technologijas. Kartu su Ukrainoje biodinaminio būdu ūkininkaujančiu žemdirbiu Rainer (iu) Sax (u) mes patalpinome beveik 2 000 raguočių trąšų (mėšlo) laukuose, žinomo kaip „BD- Preparation 500“. Ketiname pagerinti organiško ganyklų, pievų kokybę. Bendradarbiaudami su Bern(o) universiteto profesoriumi Hans(u) Ramseier (iu). Mūsų plėtros planas neapsiriboja pieno produkcija, mes tyrinėjame, ieškome geriausių organinių ganyklų panaudojimo galimybių ožkų pieno gamybai bei avių ganymui. 2011 metais atlikome kelis bandomuosius projektus su moliūgais ir bulvėmis.

Klausimus pateikė Gatis Caics, EkoConect. Vertimas iš vokiečių kalbos: Vytautas Gaidamavičius.

* * * * *

8. „Biofach 2012“ – daugiau nei pirmaujanti pasaulio paroda

Kasmetinė Pasaulinė ekologiškų produktų mugė „BioFach“ ir Natūralios kosmetikos ir sveikatos priežiūros priemonių mugė „Vivaness“ vasario 15-18 dienomis ir vėl sukvies į Niurnbergą ekologiškos prekybos atstovus iš įvairių pasaulio šalių. Tikimasi sulaukti apie 2 400 (iš jų 200 „Vivaness“) mugės dalyvių ir apie 44 000 lankytojų. Greta jau įprastos plačios ekologiškų produktų įvairovės šis mugių duetas pristatys daugybę ryškių įvykių.



Nuotrauka: BioFach

Keturias mugės dienas savo pasiekimus demonstruos 2012-tųjų metų šalis: Indijos ekologiškų prekių sektorius profesionaliai auditorijai pristatys savo produkciją daugiau nei 1000 m² pločio erdvėje – 5-toje (maisto) ir 8-toje (tekstilės) salėse. Kongreso metu, kuris pernai pritraukė 8 000 klausytojų ir pateikė 150 prezentacijų, viešų diskusijų ir kūrybinių dirbtuvių, bus susitelkta ties klausimu: kuo iš tiesų pasižymi ekologinę pusiausvyrą išlaikanti maisto pramonė ir kaip ekologinių prekių sektorius apibrėžia tą pusiausvyros tęstinumą kaip esminį veiklos vardiklį? Pasaulinės „BioFach“ parodų šeimos globėja Tarptautinė ekologinio žemės ūkio skėtinė organizacija ([IFOAM](#)) ir „BioFach“ nacionalinė rėmėja Vokietijos ekologiškų maisto produktų pramonės sąjunga ([BÖLW](#)) 2012-taisiais pabrėžė ekologinės, socialinės ir ekonominės gerovės išlaikymo svarbą šiame sektoriuje.

„BioFach“ širdis, maisto prekių mugė, šiemet švenčia premjerą. Ekologiškų bei kokybiškų jūros gėrybių mėgėjai gali su nekantrumu laukti 2012-tųjų metų įvykio: 6-toje salėje atidaromas žuvies turgus! Pajūrio prekyvietės atmosferoje lankytojai, ieškantys sertifikuotos žuvies ir jūros gėrybių, galės ne tik gauti informacijos, bet ir paskanauti vietoje paruoštų kulinarijos kūrinių. Žuvies turgus – tai jungtinis „BioFach“ ir „Naturland“ asociacijos projektas. Temos aktualumą dar labiau sustiprins „Žuvies Forumas 2012“, vyksiantis vasario 16-tąją Seulo salėje NCC Ost kongresų centre.

„BioFach“ ir „Vivaness“ dalyviams ir lankytojams suteikia nepalyginamai daugiau nei tarptautinių prekių įvairovę nuo ekologiško maisto iki natūralios kosmetikos. Šis duetas visų pirma pasiūlo galimybę apsieikti vertingais kontaktais ir emocijomis greta produktų ir prekės ženklų, pasitelkti kūrybą greta žinių. Tai erdvė pristatyti rinką ir jos produkciją, bet kartu ir prisistatyti žmonėms, kuriantiems šį sektorių. Mugės tampa platforma tinklų kūrimui ir viešiesiems ryšiams. Jos suteikia impulsą ekologiškos prekybos ateičiai. Tai užtikrina apie 1 150 žiniasklaidos atstovų iš 37 valstybių ir maždaug 100 politikos veikėjų, kurie atvyko į Niurnbergą 2011-taisiais metais. Svarbus aspektas ateities kūrimui yra žinios bei informacija, ir „BioFach“

2012“ kongreso metu būtent ir įvertinama bei akcentuojama jos sklaidos reikšmė. Tai didžiausias tokio pobūdžio kongresas pasauliniu mastu.

Daugiau informacijos pateikta www.biofach.com, naujausios tendencijos ir žinios www.oneco.biofach.de, o dalyvių sąrašą ir informaciją apie jų produkciją galima rasti www.ask-biofach.de ir www.ask-vivaness.de.

Autorė: Barbara Böck iš „NürnbergMesse“; vertimas iš anglų klabos: Ramunė Drankinaitė; redagavo Vytautas Gaidamavičius.

* * * * *

9. Organic Marketing Forum 2012 pirmą kartą bendradarbiauja su BioFach

Ekologinės Prekybos Forumas (*Organic Marketing Forum - OMF*) - pirmaujanti ekologinė paroda ir konferencija Vidurio ir Rytų Europoje, tapusi tiltu tarp Rytų ir Vakarų Europos. Kaip ir praeitais metais, gamintojai, perdirbėjai, prekybininkai, mažmenininkai, konsultantai ir ekspertai vėl susirinks 2012-iais, kad atrastų naujus prekybos partnerius jų ekologiškiems produktams ir aptartų ekologiškų produktų rinkos strategijas, tendencijas.



Photo: Inka Sachse, EkoConnect

OMF 2012 - 7as. Tarptautinis susirinkimas ekologiškų produktų ir žaliavų perdirbimo bei jų rinkodaros tema vyks gegužės 7-9 dienomis Varšuvoje. Pagrindinis dėmesys forume bus skiriamas vienos dienos parodai, kuri įvyks gegužės 8 dieną.

Udo Funke, vyriausias "Biofach" mugės organizatorius: Kaip pirmaujanti pasaulyje ekologiškos prekybos mugė, "Biofach" vieną kartą per metus Niurnberge suburia organines pramonės atstovus iš viso pasaulio. Tai rodo, jog mes rūpinamės tebevykstančia ir didėjančia pasauline ekologiškų produktų rinka, kurioje Vidurio ir Rytų Europa pradeda įgyti vis didesnę svarbą. Todėl mums labai malonu bendradarbiauti su "EkoConnect". Mes laukiame tolimesnio sėkmingo bendradarbiavimo, kuris remtų ekologinį judėjimą Vidurio - Rytų Europoje ir visame pasaulyje. Bernhard Jansen, "EkoConnect" pirmininkas, pagrindinis OMF organizatorius, pabrėžia teigiamą pokytį: "Rytai yra sparčiausiai auganti ekologišku maisto produktų rinkos dalis Europoje, turinti puikias ateities perspektyvas. Mes džiaugiamės turėdami naują partnerį - pirmaujančią pasaulyje ekologinę mugę „BioFach“. Tai padeda mums įgyti aukštos kokybės verslo kontaktų ir informacijos apie ekologiškų maisto produktų rinkos pardavimo ir pirkimo pagrindinius dalyvius."

Kiti OMF 2012 partneriai: perdirbėjų asociacija "Polska Ekologia", ekologinės žemdirbystės asociacija „Ekoland“, Lenkijos konsultacinis centras CDR ir *Organic Retailers Association* (ORA). Taip pat OMF globoja IFOAM EU grupė ir Lenkijos žemės ūkio ir kaimo plėtros ministerija.

Keturios oficialios renginio kalbos yra anglų, vokiečių, lenkų ir rusų. Online-registraciją ir išsamesnę informaciją galima rasti adresu www.organic-marketing-forum.org.

Straipsnio autoriai: Magdalena Saczyna ir Gatis Caics, EkoConnect; vertimas iš anglų kalbos - Darja Strelan; redagavo Vytautas Gaidamavičius.

* * * * *

Leškoti ir rasti:

Vertėjų savanorių dėka mūsų infolaiškus skaito daugiau nei 9000 skaitytojų. Norėdami sustiprinti mūsų komandą ieškome daugiau vertėjų savanorių raštu iš vokiečių/anglų į lietuvių kalbas. Prašome kreiptis šiuo adresu: redaktion@ekoconnect.org

* * * * *

10. Artėjantys renginiai

Data	Renginys	Vieta	Tema	Internetinis tinklapis
15.2.2012.- 18.2.2012.	BioFach & Vivanness	Niurnbergas, Vokietija	Didžiausia pasaulyje ekologiškų produktų paroda	www.biofach.de www.vivanness.de
20.2.2012.- 22.2.2012.	Eco-Fruit 2012	Hohenhaimas (Štutgartas), Vokietija	Penkioliktoji tarptautinė konferencija apie ekologiškų vaisių auginimą	www.ecofruit.net
06.3.2012.- 10.3.2012.	BioAgra 2012	Plovdivas, Bulgarija	Ekologiškų produktų paroda AGRA 2012 žemės ūkio parodoje	www.fair.bg/bg/events/agra12-bg.htm
20.3.2012.- 30.3.2012.	XII Pesticidų savaitė	Visame pasaulyje	Kelti susirūpinimą sintetinių pesticidų poveikiu sveikatai bei aplinkai. 2011m. vyko beveik 1000 renginių Prancūzijoje bei 16 kitų šalių.	www.pesticideactionweek.org
01.4.2012.- 02.4.2012.	Natūralūs ir ekologiški produktai Europa 2012	Londonas, Jungtinė Karalystė	Natūralių, pagamintų užtikrinant darnų vystymąsi, ekologiškų ir sveikų produktų mugė	www.naturalproducts.co.uk
12.4.2012.- 15.4.2012.	Ekologija – Izmiras 2012	Izmiras, Turkija	Pagrindinė Turkijos ekologiškų produktų mugė	www.ekolojiizmir.com
13.4.2012.- 15.4.2012.	Konferencija dėl ekologinio sektorius plėtros	Izmiras, Turkija	Ketvirtoji tarptautinė konferencija apie ekologinio sektorius plėtrą Centrinės- Rytinės Europos ir Centrinės Azijos šalyse.	www.organic.com.ua/en/anonecement/250-2012-01-24-13-39-32
17.4.2012.- 18.4.2012.	Šeštasis Europos ekologinis kongresas	Kopenhaga, Danija	Ekologinio ir gamtą tausojančio ūkininkavimo įtaka maisto produktų tiekimo sistemoms	www.organic-congress-ifoameu.org
20.4.2012.- 22.4.2012.	Biostyl 2012	Praha, Čekija	Septintoji sveikos mitybos ir sveikos gyvensenos mugė	www.biostyl.cz
07.5.2012.- 09.5.2012.	Organic Marketing Forum 2012	Varšuva, Lenkija	Pagrindinė ekologiškų produktų paroda ir konferencija dėl ekologinio sektorius Centrinėje ir Rytų Europoje.	www.organic-marketing-forum.org
16.5.2012.- 19.5.2012.	Jordanijos natūralių ir ekologiškų maisto produktų paroda	Amanas, Jordanija	Natūralių ir ekologiškų maisto produktų paroda ir konferencija	www.organicfood-jo.com
24.5.2012.- 26.5.2012.	BioFach Kinija	Šanchajus, Kinija	Kinijos ekologiškų produktų paroda	www.biofach-china.com
05.6.2012.- 07.6.2012.	HEALTH LIFE – 2012	Maskva, Rusija	Tarptautinis gamybos forumas apie produktus ir paslaugas sveikai gyvensenai	www.life-expo.ru



Vertimas iš anglų k.: Kristė Makarevičiūtė; redagavo Vytautas Gaidamavičius

* * * * *

Ar Jums patiko šis informacinis laiškas?

Jei taip, būtume dėkingi, jei jį rekomenduotumėte savo draugams, partneriams ir kolegoms. O jei turite bet kokių pastabų, komentarų ar pasiūlymų, kaip patobulinti šį leidinį, susisiekite su Avalon ar EkoConnect. Jūsų atsiliepimai apie straipsnių temas bei straipsnių vertimų kokybę mums yra labai svarbūs.

Jeigu norite gauti šį informacinį laišką tiesiai į savo elektroninį paštą, atsiųskite mums trumpą laišką su tema "Užsisakyti informacinį laišką" į redaktion@ekoconnect.org. Jei nebenorite gauti naujienraščio, parašykite laišką su tema "Atsisakyti informacinio laiško".

Šis informacinis laiškas yra jungtinis EkoConnect ir Avalon projektas. Naujienraščio tekstus verčia vertėjai savanoriai. Jei Jus domina galimybė prisidėti prie vertimų, prašome nedvejoti ir susisiekti su mumis, visada džiaugiamės sulaukę pagalbos.

Su geriausiais linkėjimais,

Jūsų redaktorių komanda

Avalonas yra tarptautinė ne pelno organizacija Olandijoje ir aktyviai remia ekologišką žemės ūkį. Avalonas padeda kaimams Vidurio ir Rytų Europos regionuose ir tuo pačiu teikia paramą atstatant ilgalaikę kaimo visuomenę. Tokiu būdu mes padedame gamtai ir aplinkai, remiame socialines sąlygas ir vietinę ekonomiką, visada artimai bendradarbiaujame su vietinėmis organizacijomis, parapijomis, ūkininkais, įstaigomis ir t.t.

Avalono tinklas

Vienas pagrindinių mūsų tikslų yra informuojant ir diskutuojant apie ekologinį žemės ūkį ir gamtos apsaugą suburti organizacijas, vyriausybes, universitetus ir ekspertus. Žinios, gamybinio pajėgumo parama bei rinka ir vystymasis vaidina svarbų vaidmenį agrarinėms ir aplinkos politikos programoms. Veiklą sudaro seminarai, specialistų, pavyzdinių bendrovių apmokymai, institucijų bei projektų parama.

Suburiant visus dalyvius susidarė didžiulis tinklas su daugiau nei 150 veikėjų ekologinio žemės ūkio, gamtos apsaugos, biologinės įvairovės bei ilgalaikio kaimo vietovės vystymosi srityse. Šis tinklas suvienija žmones, kurie aktyviai dalyvauja Avalono projektuose bei specialistus europiniame ir tarptautiniame lygyje. Avalonas remia šį tinklą komunikacijos priemonėmis ir švietimo įrankių vystymu.

Narystė

Norite tapti Avalono tinklo nariu? Užpildykite prašom mūsų svetainėje (www.avalon.nl) registracijos blanką. Jau esate narys? Tuomet pakvieskite bendradarbius, draugus ar kitus besidominčius tapti tinklo nariais.

EkoConnect yra ne pelno organizacija Vokietijoje, kuri remia informacijos, žinių, patirties mainus ekologinio žemės ūkio srityje. Organizacija tarnauja kaip tinklas žmonėms ir organizacijoms, kurie susiję su ekologiniu sektoriumi Vakarų ir Rytų Europoje, jų susitikimams bei bedrai veiklai.

Pagrindinis siekis yra paremti ilgalaikį ekologinio ūkio vystymąsi Vidurio ir Rytų Europoje, sustiprinti ryšius tarp dalyvių bei skatinti ekologiškų maisto produktų dispoziciją. EkoConnect veikia kaip centrinė informacijos būstinė, skatina susitikimų galimybes, patirties pasikeitimą bei kvalifikacijos kėlimą, remia privačias bei valstybines įstaigas vystant ekologiško ūkio struktūras. EkoConnect remiama specialistų tarybos, kuri jai teikia patarimus tiek turinio atžvilgiu tiek strateginiais klausimais.

Narystė

EkoConnect nariai yra ekspertai ir organizacijos iš visos Europos su ilgamete patirtimi ekologiško ūkio struktūrų realizavime ir ne-ekspertai, kurie domisi ekologinės idėjos mokymu ir parama. Jūs galite padėti mums mūsų darbe, tapdami „remiančiu nariu“ arba „etatiniu nariu“. Prašom užpildyti registracijos blanką mūsų svetainėje (www.ekoconnect.org). Jūs jau esate narys? Tuomet pakvieskite bendradarbius, draugus ar kitus besidominčius tapti EkoConnect nariais.



Supported by EU DG Environment Life +